

中英西南基础教育项目教师培训系列教材



双语环境下的 教学策略

Shuangyu Huanjingxia De Jiaoxue Celue
Peixunzhe Yongshu

培训者 用书

丛书主编 赵玉池 刘 静

本书主编 刘 静



西南师范大学出版社
SOUTHWEST CHINA NORMAL UNIVERSITY PRESS



中英西南基础教育项目教师培训系列教材

双语环境下的教学策略

Shuangyu Huanjingxia De Jiaoxue Celue Peixunzhe Yongshu

培训者 用书

丛书主编 赵玉池 刘 静

本书主编 刘 静



西南师范大学出版社
SOUTHWEST CHINA NORMAL UNIVERSITY PRESS

中英西南基础教育项目教师培训系列教材



双语环境下的教学策略

Shuangyu Huanjingxia De Jiaoxue Cefu Peixunshu Yingshu



中英西南基础教育项目教师培训系列教材

双语环境下的教学策略(培训者用书)

丛书主编:赵玉池 刘 静

本书主编:刘 静

责任编辑:李虹利

封面设计:周 娟 刘 玲

版式设计:王玉菊

出版发行:西南师范大学出版社

网址 www.xscbs.com

地址 重庆市北碚区天生路2号

邮编 400715

电话 023-68254353

经 销:全国新华书店

印 刷:重庆东南印务有限责任公司

开 本:889mm×1194mm 1/16

印 张:8

字 数:178千字

版 次:2009年11月第1版

印 次:2009年11月第1次印刷

书 号:ISBN 978-7-5621-4787-9

定 价:10.50元

出版者:西南师范大学出版社

前言

中英西南基础教育项目是中英两国政府双边合作项目,英国政府为此提供了 2700 万英镑的援助资金,是我国政府至今与外国政府实施的最大规模的国外教育援助项目。本项目在中国西南地区的云南省、四川省、贵州省和广西壮族自治区的 27 个贫困县实施。项目主要目的是通过提高政府有效实施项目的能力,为处境不利儿童提供更多的入学并有质量完成学业的机会,从而支持政府实现普及九年义务教育的目标。项目于 2006 年 11 月 2 日正式启动。

教师素质是教育质量的基础,教师培训是项目的主要活动。项目产出二团队认真研读项目基线调研报告,结合中国新课程改革对教师素质提出的要求,尤其是在对项目教师培训需求进行专项研究的基础上,组建了各省的教师培训模块开发小组,编写了一系列的基于教师需求的培训模块。到目前为止,项目产出二团队已经基本开发完成的模块包括:参与式教学(由四川省模块开发团队负责)、参与式语文教学和参与式数学教学(由云南省模块开发团队负责)、参与式理念下的复式教学(由广西省模块开发团队负责)、本地教学资源开发与利用(由贵州省模块开发团队负责)、双语环境下的教学策略(由四省团队合作开发),每一个培训模块都由培训者用书和参训教师用书构成。这样,不仅为培训者和参训教师提供了培训中所需的资料,而且也提供了培训后的持续学习材料;不仅确保项目在培训内容和形式形成统一的标准,而且也有助于确保培训的质量。

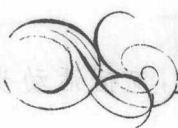
各个模块开发的过程中,各省产出二模块开发小组成员都投入了大量的心血。国际、国内专家 John Kay 博士和史静寰博士在教师培训需求调查、培训模块设计阶段提供了技术援助和指导。国际、国内专家 Helen Dri-
nan 和刘静博士在模块开发实施过程中为各模块开发团队提供了大量的技

术援助和支持。在此,对他们辛勤而卓有成效的工作表示感谢。模块开发得到了教育部相关业务司局以及各省教育厅、项目县教育局、项目学校校长、教师和学生,以及各级管理人员的大力支持和帮助,对此表示衷心感谢。没有各部分项目成员的辛苦工作和投入,就无法实现今天的成果。同时,也衷心感谢国家技术支持小组(剑桥教育集团和英国大使馆文化教育处)为模块开发的筹备和实施提供了建设性的意见和建议。

由于模块开发时间和能力的限制,我们这套培训材料难免存在一些不足,敬请使用者在运用过程中提出意见,以便模块开发团队进一步修改完善。

国家项目办

2009年9月



本书使用说明

本书使用说明

李洁

第1版

本书使用说明

本培训教材包括培训者用书和参训教师用书。这两本书在理念和形式上力求以参训教师为中心,以活动为主,注重参训教师的平等参与。融理念、知识于参与式活动之中,强调参训教师主动参与培训活动,充分关注参训教师已有的知识和经验,让参训教师通过活动自主建构教材中所倡导的教学理念,体验并练习关键教学技能。

培训者用书和参训教师用书是配套教材,培训者用书是培训者实施培训时的指导书和活动依据;参训教师用书是参训教师在接受培训时使用的课本和练习本。这两本书都按对应的单元来呈现培训教材内容的。每个单元都由若干个活动构成。

一、培训者用书的结构

1. 单元名称

培训内容按主题划分为若干个单元,单元名称即为培训主题的名称。

2. 培训目标

一个培训单元所要达到的总目的。

3. 预计时间

一个单元大概需要的培训时间。

4. 内容概览

每个单元划分为若干个培训活动,培训内容概览罗列的是每个活动的名称。

5. 所需材料

培训者实施培训活动时需要用到的材料。

6. 培训准备

培训者在开展各个活动前所做的必要准备工作。

7. 活动步骤

培训者实施活动的指导语,包括活动步骤、先后顺序、活动方式和讨论要点等。

8. 参考答案

根据活动内容,提供给培训者参考的关键答案,如问题的答案要点、连线题或小测试的参考答案、以及填写完成的观察分析表格。

9. 附件

各单元各个活动所需的相关材料,如图片、图表、阅读材料等。

10. 培训日志

日志的作用在于引导培训者反思本单元的培训情况,记录自己对本单元内容或实施方法的改进意见。

二、培训注意事项

本书中,实施培训的任课教师被称做培训者,参加培训的教师被称做参训教师。培训者在使用本教材进行培训时应按下列要求组织实施活动:

1. 培训方式

本培训将采用参与式、互动式的培训方式,要求培训者根据培训者用书所提供的多样化的培训活动和活动组织方式,因地制宜,充分调动参训教师的积极性,创设安全愉快的学习氛围,体现培训者与参训教师的互动以及参训教师之间的互动,从而帮助参训教师体验到参与式的学习方式并学会教学技巧、技能。

2. 培训活动与活动的组织形式

本培训创设了多种活动,主要包括:头脑风暴、小组讨论、观看录像、填写表格、角色扮演、实践练习等。而且根据活动需要,设计了多样化的活动组织方式,包括以小组为单位的分组活动、结对工作、个人单独工作以及全班集体工作。

3. 活动结果的反馈

每个培训活动完成后,根据培训需要,将采用不同的形式反馈活动结果。主要包括:口头汇报形式(推选一人口头报告);书面形式(写在大白纸

上或黑板上展示);“大使交流”形式(即各组推选一人到其他组交换信息)。

4. 参训教师的角色

在本次培训中,参训教师的角色是学习者。在不同活动中,每个成员担任一定的角色,例如:组长,负责活动组织工作;记录人,负责将本组讨论或活动结果记录在纸上;报告人,负责向全班报告本组讨论或活动结果等等。根据活动需要,这些角色由参训教师轮流担任。

5. 培训者的角色

培训者是活动的组织者,其职责是向参训教师提出明确、清晰的活动要求,对各组的活动情况进行调控,在各组巡视,以随时提供必要的指导和帮助;倾听、引导、提炼参训教师的发言,及时对活动结果给予评价和总结。

在实施培训过程中,为了更好地发挥培训者用书的作用,也为了使培训有序、有效,培训者还要做到下面几点:

第一,培训者必需通读全文,初步了解全册书的内容,弄清各单元和各活动的目的、步骤。第二,本书的各个活动是在参与式教学理念下设计的,培训者在培训前要掌握参与式培训的方式方法。第三,培训者要尽量按本书各活动所规定的时间进行。建议每个活动前所开展的活动引入不超过5分钟。

目 录

单元一 培训引入——语言学习和教学的背景知识	001
活动 1 参训教师相互认识	002
活动 2 本次培训目的和培训目标	003
活动 3 制定培训规则	003
活动 4 回顾语言学习经历	004
活动 5 语言学习经历对双语环境中的教与学的启示	005
活动 6 关于语言习得的理论及其与教学和学习的关系	006
活动 7(上) 帮助学生用第二语言来学习	009
活动 7(下) 帮助学生用第二语言来学习	010
附件 活动 6 阅读材料	012
单元二 双语环境下培养学生听与说的教学策略	016
活动 1 头脑风暴	017
活动 2 TPR 活动	018
活动 3 有效的双语听、说教学活动	021
活动 4 任务设计练习	029
附件 活动 2 阅读材料	036
单元三 双语环境下培养学生读与写的教学策略	042
活动 1 信息交流	043
活动 2 案例分析	044
活动 3 实践操作	047
活动 4 说说收获	052
附件 活动 1 阅读材料	054
单元四 有利于发展学生听、说、读、写、译等技能的一般教学策略	057
活动 1 头脑风暴	058
活动 2 案例分析	059

活动 3 实践操作	064
活动 4 经验反思	065
单元五 双语环境的课堂中如何应用教具	067
活动 1 再识教具	068
活动 2 案例分析	069
活动 3 教具使用注意事项	073
单元六 为学生学习创造民族文化认同与尊重的氛围	075
活动 1 实话实说	076
活动 2 课堂实录分析	078
活动 3 大显身手	079
附件 1 活动 2 所需材料	081
附件 2 活动 2 所需材料	083
附件 3 活动 2 所需材料	090
附件 4 活动 2 所需材料	091
单元七 创设友好教室环境、支持双语环境下的学习	096
活动 1 我的双语教室	097
活动 2 你喜欢哪间教室	098
活动 3 双语教室布置策略	099
活动 4 改变我的教室	103
活动 5 双语教室布置原则	104
附件 活动 2 阅读材料	106
单元八 利用社区资源辅助双语环境下的教学	108
活动 1 资源意识唤醒	109
活动 2 案例分析	110
活动 3 实践操作	111
活动 4 反思总结	112
附件 1 活动 2 阅读材料	113
附件 2 活动 3 阅读材料	115
编后记	117

单元一 培训引入——语言学习和教学的背景知识

● 培训目标

通过本节培训，你将能够：

1. 更好地了解参训成员；
2. 了解培训课程的整体目的和目标；
3. 制定和理解培训规则；
4. 反思自身的语言学习经历，以及这些经历对教学和学习的启示意义；
5. 理解关于语言学习和教学的主要理论；
6. 将语言学习和教学理论联系到自身的教学经历和教学环境中。

● 预计时间 大约 200 分钟

● 内容概览

活动名称	活动内容	活动安排形式	时间	所需材料
活动 1 参训教师相互认识	参训教师相互认识、了解。	全班活动	30 分钟	黑板上画上表格。
活动 2 本次培训目的和培训目标	了解本次培训目的和目标。	全班活动 个人活动	5 分钟	发给每位教师一份日程表。
活动 3 制定培训规则	共同讨论、制定培训所需要遵循的规则。	小组活动	10 分钟	用黑板或大白纸呈现规则。
活动 4 回顾语言学习经历	用图画方式表达自己学习语言的经历。	个人活动 全班活动	55 分钟	全班人数两倍的 A4 纸。

活动名称	活动内容	活动安排形式	时间	所需材料
活动5 语言学习经历对双语环境中的教与学的启示	将语言学习与双语环境下的教与学结合起来,找出启示。	小组活动	30 分钟	
活动6 关于语言习得的理论及其与教学和学习的关系	理解三种关于语言学习的理论及其对教学和学习的启示。	个人活动 小组活动	30 分钟	三种理论的复印资料。
活动7 帮助学生用第二语言来学习	思考教师如何为用第二语言学习的学生提供必要的帮助。	个人活动 结对活动	40 分钟	

活动 1 参训教师相互认识

活动步骤

- 一、培训者做自我介绍,然后请参训教师拿出纸和笔,仔细倾听培训者的指令。
- 二、要求参训教师将培训者画在黑板上的表格抄写在自己的书上。
- 三、将下表中的“寻找……样的人”的活动内容抄写在黑板上。

我要寻找一个人,他/她:	他/她的名字:
能说两种语言。去过()。(注:请培训者根据本地情况,填写相应的地名,如成都、昆明或某县城等。)	
在两所学校教过书。	
有5年的教龄。	

四、参训教师必须在每一栏中找到一位符合条件的人,然后将这个人的名字填写上去,而且每一栏只能填写一个名字,不能重复。在全班范围内一共找到4个人。

五、培训者提出检测性问题来查看参训教师是否听懂指令,如“你们一共要寻找几个人?”

“这些人的名字能不能重复?”等等。

六、培训者告诉参训教师站起身来,通过提问和填空完成这个表格(不允许他们坐在自己的位子上不动)。

七、开始活动,培训者在其中指导,观察到大部分人都填写上了4个名字,就可以宣布大家回到座位了。

八、引导几位参训教师说出他们找到了谁。通过追问,让大家更了解这个人,如“哦,你找了张老师会说两种语言。那么,他会说哪两种语言呢?”等等。

活动2 本次培训目的和培训目标

活动步骤

- 一、向参训教师说明本次培训的整体目的(即为什么要开展这次培训)以及期待培训达到的目标(即通过培训具体实现的产出)。
- 二、发给大家本次培训课程的日程表,简单解释课程安排的逻辑关系。
- 三、提醒参训教师遵守每天培训的作息时间表。

活动3 制定培训规则

活动步骤

- 一、按照1~6的顺序报数,将参训教师分为6组。请各组分配成员角色,如组长、书记员、发言人等,并解释各自的职责。
- 二、要求各组讨论并制定本次培训应该遵守的规则。
- 三、引导各组说出他们制定的其中的一条规则,并将这些规则写在大白纸或者黑板上。
- 四、告诉参训教师,如果有人违背这些规则,则要受到相应的“惩罚”。

活动4 回顾语言学习经历

活动步骤

一、请参训教师用 5 分钟的时间回想和思考他们自己是如何学习第一语言 (即他们的母语) 的。培训者用一些提示来帮助他们思考, 如提问: 在什么样的环境下学习的? 主要是谁帮助你学习? 还有哪些人对你学习母语有帮助? 引导参训教师从学习的环境、学习的途径等方面去思考。

二、然后, 请参训教师回忆他们曾经或正在学习的除了母语以外的其他语言的经历, 即他们是怎样学习第二语言的。(告诉参训教师是否学会、是否能说第二语言并不重要, 这里只是想让大家想想自己学习第二种语言的经历和过程。)

三、给每位参训教师发放两张 A4 纸, 要求他们将学习母语和学习第二语言的两种经历用绘画的形式分别画在两张纸上。向他们强调不需要画出漂亮的图画——重点在于用绘画这种形式来表达自己的想法, 可以是简单的、具体的或抽象的。

四、在大家开始绘画的过程中进行监督指导, 让参训教师将画好的图画放在教室的两边墙上 (条件不允许的话, 放在两个黑板上也可以), 关于母语学习的放在一边, 关于第二语言学习的放在另外一边。

五、留出时间, 鼓励参训教师起身去观看大家所绘的图画。

六、反馈: 从两边的图画中各选择 2~3 张比较有特色的图画, 通过提问, 如: 学习的时候感受如何? 在什么样的环境下学习的? 谁帮助过你? 等问题来启发作者说出两种学习经历的不同之处。

七、在黑板或白板上列出关于第一语言学习经历和第二语言学习经历的不同点。参考意见如下表:

学习第一语言（母语）	学习第二语言
● 在与成年人一对一的交流互动中学习。 ● 因为总有人对你做出回应，因此你的语言需求得到满足。 ● 语言的质量和数量都很高，有着密集的语言互动。 ● 在家里、街上等感到安全自由的环境中，因在语言学习中出错或冒险也没关系。 ● 时间充裕——从出生起就一直在听、说母语。 ● 从环境和生活经历中学习语言，也就是说在具体的情境中学习。	● 很少有机会进行一对一的互动交流。 ● 个人的语言需求得不到满足。 ● 在绝大多数的第二语言学习课堂中，语言的质量、数量和密集程度都不如母语。 ● 学习环境（如课堂）可能是充满紧张气氛，有时甚至是让人害怕的——抑制了语言学习。 ● 学习时间也不同——非常有限，而且常常是匆忙的，因为总要符合教科书和课程的安排。 ● 从教学大纲中学习规定好的内容。

活动5 语言学习经历对双语环境中的教与学的启示

活动步骤

一、告诉参训教师，接下来我们一起来看看第一语言学习和第二语言学习的经历带给我们的思考，以及这些思考对我们的课堂教学的启示。

二、将参训教师分为 A 大组和 B 大组（根据参训教师人数，可能全班有 6 组，那么就是 3 组为 A 大组；另外 3 组为 B 大组。）

三、要求参训教师利用活动 4 讨论的关于第一语言和第二语言学习经历的内容，思考、回答以下问题：在我们平常的教学中，如何让第二语言的学习过程变得像教母语一样轻松而且有效呢？从学生的角度和教师的角度分别思考我们需要做些什么？

四、要求 A 大组的人从学生的角度去思考问题，B 大组的人从教师教学的角度去思考问题。发给各组大白纸，让他们将自己的想法呈现在上面。各组完成后，将大白纸贴在墙上。培训者引导各组简要论述自己的想法。

语言学习的经历：对教学和学习的启示	
学生的角度	教师的角度
● 学生的家庭、背景和文化背景应当得到理解和考虑。 ● 应该允许学生对自己的学习肩负责任。 ● 学生应该有机会积极参与到课堂活动中，将自身经验与新知识建立联系。 ● 学生应该有机会经历“尝试——犯错”的过程，继而发现学习内容（也就是要允许学生犯错）。	● 教师应该鼓励学生提出疑问，因为质疑是学生学习的关键因素。 ● 教师应该意识到自己的角色从讲解者到辅助者的转变。 ● 教师应该创设真实的生活情境执行教学，让学生带着自己的生活经历参与学习。 ● 教师应该创设有意义的语言学习情境，让学生把课堂中学到的语言技能迁移到真实的生活场景中。

活动6 关于语言习得的理论及其与教学和学习的关系

准备工作

培训者需要准备阅读材料，将活动6的材料复印、剪开（按照参训教师人数的三分之一来复印）。

活动步骤

一、向参训教师解释本单元活动1和活动2所产生的结果都与语言习得的理论相关，这些理论就构成了我们的教学和学习方法的基本原理。

二、将参训教师平均分为A组、B组和C组（若全班6个小组，则每两个小组为一个小组）。告诉他们各大组将分别阅读一份阅读材料，请大家一边阅读一边填写参训教师用书上活动6的表格。

三、引导参训教师找到参训教师用书上的表格，并读出表格上的问题。通过提问检测他们是否知道自己要完成什么任务。

四、留给大家 10 分钟的时间阅读材料，并填写表格。

五、请参训教师按照 1、2、3 的顺序报数，将他们拆分为三个大组，如果人数较多，可以在组内拆分为两组，以方便就座。

六、要求新的各小组成员相互交换刚才阅读的信息，其他成员仔细倾听并完成自己表格上剩余的部分。

七、在各组填写完成全部表格内容后，请大家以小组讨论的方式讨论以下方框中的问题，并作讨论笔记。

八、请大家回过头去看看他们在活动 2 讨论的结果，思考这些结论属于哪一种理论。答案应该是建构主义的和认知主义的理论。通过这个问题，引导大家完成下一个活动。

1. 哪种方式是教师在语文教学中常用的方式？请举例说明。

2. 在课堂教学中仅用一种方式实施教学是否可能？请论证你的判断。

3. 哪些是新课程改革所倡导的教学和学习方式？从你所读到的这几种理论中，找出与新课程理念相似的方式。

可能的答案包括：

1. 中国的很多教师倾向于运用行为主义的方式来教学——即强调模仿和记忆。

2. 课堂教学运用的方式不只是一种。教师常常需要采用一种以上的方式或方法来实施教学。有时候，对教师来说，利用行为主义的方式教学也是必要的，例如教学“九九乘法表”和记忆单词的时候。然而，如今越来越多的国家更倾向于采用“以学生为中心”的教学方式，而这些方式就是以认知主义和建构主义为理论基础的。

3. 新课程改革提倡以更具创造性的方式实施教学，因此它的理论基础与建构主义更加接近，二者都强调教师和学生从传统角色中转变过来，更强调学生对自己的学习肩负责任。教师的教学必须考虑到学生的生活和文化背景。